

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

СЕВЕРО-КАВКАЗСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по учебной работе

« 30 » 03 20 23

Т. Ю. Нагорная



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Перевод в сфере сельского хозяйства и экологии

Уровень образовательной программы \_\_\_\_\_ бакалавриат \_\_\_\_\_

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика \_\_\_\_\_

Направленность (профиль) Перевод и переводоведение \_\_\_\_\_

Форма обучения \_\_\_\_\_ очная (очно-заочная, заочная) \_\_\_\_\_

Срок освоения ОП \_\_\_\_\_ 4 года (4 года 6 месяцев, 4 года 9 месяцев) \_\_\_\_\_

Факультет \_\_\_\_\_ Дизайна и лингвистики \_\_\_\_\_

Кафедра разработчик РПД \_\_\_\_\_ Лингвистика и межкультурная коммуникация \_\_\_\_\_

Выпускающая кафедра \_\_\_\_\_ Лингвистика и межкультурная коммуникация \_\_\_\_\_

Начальник учебно-методического управления \_\_\_\_\_ Семенова Л.У.

Декан факультета \_\_\_\_\_ Атаева Л.М.

И.о. заведующего выпускающей кафедрой \_\_\_\_\_ Деккушева А.У.

г. Черкесск, 2023г.

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>1. Цели освоения дисциплины</b>	3
<b>2 Место дисциплины в структуре образовательной программы</b>	3
<b>планируемые результаты обучения по дисциплине</b>	4
<b>4. Структура и содержание дисциплины</b>	5
4.1. Объем дисциплины и виды учебной работы	5
4.2. Содержание дисциплины	8
4.2.1. Разделы (темы) дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля	8
4.2.1. Лекционные занятия	11
4.2.2. Лабораторный практикум	11
4.2.3. Практические занятия	11
4.3. Самостоятельная работа обучающихся	12
<b>5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы, обучающихся по дисциплине</b>	13
5.1. Методические указания для подготовки обучающихся к лекционным занятиям	13
5.2. Методические указания для подготовки обучающихся к лабораторным занятиям	13
5.3. Методические указания для подготовки обучающихся к практическим занятиям	13
5.4 Методические указания по самостоятельной работе обучающихся	13
<b>6. Образовательные технологии</b>	19
<b>7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины</b>	19
7.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы	19
7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»	21
7.3. Информационные технологии, лицензионное программное обеспечение	21
<b>8. Материально-техническое обеспечение дисциплины</b>	22
8.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий	22
8.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся:	24
8.3. Требования к специализированному оборудованию	24
<b>9. Особенности реализации дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья</b>	24
<b>Приложение 1. Фонд оценочных средств</b>	25

## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Основными **целями** освоения дисциплины «Перевод в сфере сельского хозяйства и экологии» являются: овладение знаниями основных проблемам сферы сельского хозяйства и экологии; соответствующей лексикой и терминологией, а также формирование у обучающихся умения перевода текстов данного типа. Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода

**Задачами** дисциплины «Перевод в сфере сельского хозяйства и экологии» являются:

- получение обучающимися знаний основных терминов в рамках данной темы,
- знакомство с особенностями аграрной политики в России и мире,
- формирование умения адекватного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.
- достижение эффективности при переводе специальных текстов

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

2.1. Дисциплина «Перевод в сфере сельского хозяйства и экологии» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1. Дисциплины (модули), имеет тесную связь с другими дисциплинами.

2.2. В таблице приведены предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций дисциплины в соответствии с матрицей компетенций ОП.

Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины
Лексикология и терминоведение Лексико-грамматический практикум Компьютеризованный перевод Электронные ресурсы в переводческой деятельности Практикум по письменному переводу (первый язык - английский) Практикум по устному переводу (первый язык - английский)	Практикум по письменному переводу (первый язык - английский) Практикум по устному переводу (первый язык - английский)

### 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

Планируемые результаты освоения образовательной программы (ОП) – компетенции, обучающихся определяются требованиями стандарта по направлению подготовки 45.03.02Лингвистика и формируются в соответствии с матрицей компетенций ОП

№ п/п	Номер/индекс компетенции	Наименование компетенции (или ее части)	В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:
1	2	3	4
2	ПК-4	Способность использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме	<p>ПК-4.1 применяет общие методы лингвистического анализа, используемые в изучаемых частных лингвистических дисциплинах</p> <p>ПК-4.2 анализирует качество исследования в избранной предметной области, соотносит новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования</p> <p>ПК-4.3 Использует учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме</p>
3	ПК-6	Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	<p>ПК 6.1 достигает эффективности при переводе специальных текстов</p> <p>ПК 6.2 применяет основные приемы перевода для достижения эквивалентности ,используя специальную терминологию</p> <p>ПК 6.3 Использует приемы перевода в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации</p>

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

##### 4.1. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

###### Очная форма обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		№ 7
		Часов
1	2	3
<b>Аудиторная контактная работа (всего)</b>	14	14
В том числе:		
Лекции (Л)		
Практические занятия (ПЗ), Семинары (С)	12	12
В том числе, практическая подготовка	2	2
Лабораторные работы (ЛР)		
В том числе, практическая подготовка		
<b>Самостоятельная работа обучающегося (СРО) (всего)</b>	56	56
В том числе: контактная внеаудиторная работа	1.7	1.7
Работа с книжными источниками	10	10
Работа с электронными источниками	10	10
Подготовка к практическим занятиям	14	10
Подготовка к текущей и промежуточной аттестации	10	10
Просмотр и конспектирование видео-лекций	12	12
<b>Промежуточная аттестация</b>	Зачёт	3
	Прием зач, час.	0,3
<b>ИТОГО: Общая трудоемкость</b>	<b>Часов</b>	72
	<b>зачетных единиц</b>	2

## Очно-заочная форма обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры	
		№ 7	
		Часов	
1	2	3	
<b>Аудиторная контактная работа (всего)</b>	14	14	
В том числе:			
Лекции (Л)			
Практические занятия (ПЗ), Семинары (С)	12	12	
В том числе, практическая подготовка	2	2	
Лабораторные работы (ЛР)			
В том числе, практическая подготовка			
<b>Самостоятельная работа обучающегося (СРО) (всего)</b>	56	56	
В том числе: контактная внеаудиторная работа	1.7	1.7	
Работа с книжными источниками	10	10	
Работа с электронными источниками	10	10	
Подготовка к практическим занятиям	14	10	
Подготовка к текущей и промежуточной аттестации	10	10	
Просмотр и конспектирование видео-лекций	12	12	
<b>Промежуточная аттестация</b>	Зачёт	3	3
	Прием зач, час.	0,3	0,3
<b>ИТОГО: Общая трудоемкость</b>	<b>Часов</b>	72	72
	<b>зачетных единиц</b>	2	2

## Заочная форма обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры	
		№ 9	
		Часов	
1	2	3	
<b>Аудиторная контактная работа (всего)</b>	6	6	
В том числе:			
Лекции (Л)			
Практические занятия (ПЗ), Семинары (С)	4	4	
В том числе, практическая подготовка	2	2	
Лабораторные работы (ЛР)			
В том числе, практическая подготовка			
<b>Самостоятельная работа обучающегося(СРО) (всего)</b>	61	61	
В том числе: контактная внеаудиторная работа	1	1	
Работа с книжными источниками	10	10	
Работа с электронными источниками	12	12	
Подготовка к практическим занятиям	12	12	
Подготовка к текущей и промежуточной аттестации	12	12	
Просмотр и конспектирование видео-лекций	14	14	
<b>Промежуточная аттестация</b>	Зачёт	4	4
	Прием зач., час.	0,3	0,3
	СРО, час.	3.7	3.7
<b>ИТОГО: Общая трудоемкость</b>	<b>Часов</b>	72	72
	<b>зачетных единиц</b>	2	2

## 4.2. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 4.2.1. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

#### Очная форма обучения

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу обучающихся (в часах)					Формы текущей и промежуточной аттестации)
		Л	ЛР (ПП)	ПЗ (ПП)	СРО	Всего	
1	2	3	4	5	6	7	8
Семестр 7							
1.	Раздел №1 Охрана окружающей среды и программа устойчивого развития			4	18	22	презентации, круглый стол контрольная работа №1, тестирование
2.	Раздел №2 Выращивание сельскохозяйственных культур			4	18	22	презентации, круглый стол контрольная работа №2, тестирование
3.	Раздел №3 Сельское хозяйство и производство продуктов питания			4 2	20	26	Презентации круглый стол контрольная работа №3, тестирование индивидуальные задания
4.	<b>Внеаудиторная контактная работа</b>					2	Индивидуальные и групповые консультации
5.	Промежуточная аттестация.						зачёт
<b>Итого часов в 7 семестре:</b>				<b>14</b>	<b>56</b>	<b>72</b>	
<b>Всего:</b>							72/2

### Очно-заочная форма обучения

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу обучающихся (в часах)					Формы теку- щей и проме- жуточной ат- тестации)
		Л	ЛР (ПП)	ПЗ (ПП)	СРО	Всего	
1	2	3	4	5	6	7	8
Семестр 8							
1.	Раздел №1 Охрана окружающей среды и программа устойчивого развития			4	18	22	Презента- ция, круглый стол контрольная работа №1, те- стирование
2.	Раздел №2 Выращивание сельскохозяй- ственных культур			4	18	22	Презента- ция, круглый стол контрольная работа №2, те- стирование
3.	Раздел №3 Сельское хозяйство и произ- водство продуктов питания			4 2	20	26	Презентация- круглый стол контрольная работа №3, те- стирование индивидуаль- ные задания
4.	<b>Внеаудиторная контактная работа</b>					2	Индивидуаль- ные и группо- вые консульта- ции
5.	Промежуточная аттестация.						зачёт
<b>Итого часов в 8 семестре:</b>				<b>14</b>	<b>56</b>	<b>72</b>	
<b>Всего:</b>							72/2

### Заочная форма обучения

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу обучающихся (в часах)					Формы текущей и промежуточной аттестации)
		Л	ЛР (ПП)	ПЗ (ПП)	СРО	Всего	
1	2	3	4	5	6	7	8
Семестр 9							
1.	Раздел №1  Охрана окружающей среды и программа устойчивого развития			2	20	22	Презентация, контрольная работа №1, тестирование
2.	Раздел №2  Выращивание сельскохозяйственных культур			2	20	22	Презентация, контрольная работа №2, тестирование
3.	Раздел №3  Сельское хозяйство и производство продуктов питания			2	21	23	Презентация, контрольная работа №3, тестирование индивидуальные задания
4.	<b>Контактная внеаудиторная работа</b>					1	Индивидуальные и групповые консультации
5.	Промежуточная аттестация.					4	зачёт
<b>Итого часов в 9 семестре:</b>				<b>6</b>	<b>61</b>	<b>72</b>	72/2
<b>Всего:</b>							

4.2.2. Лекционный курс учебным планом не предусмотрено

4.2.3. Лабораторный практикум учебным планом не предусмотрено

4.2.4..Практические занятия

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Наименование практического занятия	Содержание практического занятия	Часы ОФО	Часы ОЗФО	Часы ЗФО

1	2	3	4	5	6	7
<b>Семестр</b>				<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>
1.	Охрана окружающей среды и программа устойчивого развития	Защита окружающей среды	Выполнение тренировочных упражнений по составлению терминологии по теме	2	2	2
		Лесные и лесопарковые хозяйства	Предпереводческий анализ текста, выполнение тренировочных упражнений	2	2	
2	Выращивание сельскохозяйственных культур	Плодородие почв и использование удобрений	Введение лексики по теме и её закрепление	2	2	2
		Качество сельхозпродукций Технология выращивания тепличных овощей	Перевод текста. Послепереводческий анализ текста. Выполнение тренировочных упражнений по закреплению терминологии по теме.	4	4	
3	Сельское хозяйство и производство продуктов питания	Разведение крупного рогатого скота	Тренировочные упражнения по закреплению терминологии	2	2	2
		Механизация и автоматизация в животноводстве	Выполнение тренировочных упражнений по закреплению терминологии по теме.. Предпереводческий анализ текста	2	2	
<b>Итого часов в 7.8.9. семестрах:</b>				<b>14</b>	<b>14</b>	<b>6</b>

#### 4.3. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА ОБУЧАЮЩЕГОСЯ

##### Очная \ очно-заочная форма обучения

№ п/п	Наименование раздела (темы) дисциплины	№ п/п	Виды СРО	Всего часов		
				ОФО	ОЗФО	ЗФО

1	2	3	4	5	6	7
Семестр				7	8	9
1.	Охрана окружающей среды и программа устойчивого развития	1.1.	Работа с книжными источниками, учебникам и дополнительной рекомендованной литературой	2	2	4
		1.2.	Работа с электронными источниками	2	2	4
		1.3.	Подготовка к практическим занятиям: Самостоятельное изучение основного и дополнительного материалов по теме лекции, подготовка к дискуссии	8	8	4
		1.4	Подготовка к текущему контролю	2	2	4
		1.5	Подготовка к промежуточному контролю	2	2	4
		2.	Выращивание сельскохозяйственных культур	1.1.	Работа с книжными источниками, учебникам и дополнительной рекомендованной литературой	2
		1.2.	Работа с электронными источниками	2	2	4
		1.3.	Подготовка к практическим занятиям: составление конспекта по основным вопросам изучаемой темы	8	8	4
		1.4	Изучение ключевых понятий (гlossарий) лекционного и практического занятий;	4	4	4
		1.5	Подготовка к контрольной работе по теме.	4	4	4
		3.	Сельское хозяйство и производство продуктов питания	1.1.	Работа с книжными источниками, учебникам и дополнительной рекомендованной литературой	2
		1.2.	Работа с электронными источниками	4	4	4
		1.3.	Подготовка к практическим занятиям: тематической дискуссии: составление конспекта по основным вопросам изучаемой темы,	8	8	4

		1.4	изучение ключевых понятий (гlossарий) лекционного и практического занятий.	2	2	4
		1.5	Использование интерактивных средств при презентации материала	4	4	5
<b>Итого часов в 7 семестре:</b>				56	56	61

## **5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

**5.1. Методические указания для подготовки обучающихся к лекционным занятиям** (не предусмотрено учебным планом)

**5.2. Методические указания для подготовки обучающихся к лабораторным занятиям** (не предусмотрено учебным планом)

**5.3. Методические указания для подготовки обучающихся к практическим занятиям**

При выполнении практических заданий необходимо соблюдать следующий алгоритм учебных действий:

- сфокусировать внимание на контексте, (дискурс) ситуации;
- вспомнить свои действия в аналогичной ситуации;
- использовать вспомогательные источники (визуальный ряд);
- зафиксировать кратко новую информацию / знания;
- осмыслить / сгруппировать знания по теме;
- применить на практике новую информацию;
- провести самооценку полученного результата.

**5.4. Методические указания по самостоятельной работе обучающихся**

Рекомендации по выполнению отдельных видов самостоятельной работы.

**Рекомендации по самостоятельной работе с лексикой:**

При составлении списка слов и словосочетаний по какой-либо теме (тексту), при оформлении лексической картотеки или личной тетради-словаря необходимо выписать из англо-русского словаря лексические единицы в их исходной форме, то есть:

– имена существительные – в именительном падеже единственного числа (целесообразно также указать форму множественного числа);

– глаголы – в инфинитиве.

- Заучивать лексику рекомендуется с помощью двустороннего перевода (с иностранного языка – на русский, с русского языка – на иностранный), с использованием разных способов оформления лексики (списка слов, тетради-словаря, картотеки).
- Для закрепления лексики целесообразно использовать примеры употребления слов и словосочетаний в предложениях, а также словообразовательные и семантические связи заучиваемых слов (однокоренные слова, синонимы, антонимы).
- Для формирования активного и пассивного словаря необходимо освоение наиболее продуктивных словообразовательных моделей иностранного языка.

**Рекомендации по самостоятельной работе с грамматическим материалом.**

При изучении определенных грамматических явлений иностранного языка рекомендуется использовать схемы, таблицы из справочников по грамматике и составлять соб-

ственные к конкретному материалу, тщательно выполнять устные и письменные упражнения и готовить их к контролю без опоры на письменный вариант.

Изучение иностранного языка предполагает формирование коммуникативной компетенции – способности к иноязычному общению. Одним из источников знаний, способствующих формированию коммуникативной компетенции, является литература, как художественная, так и специальная, т.е. тексты, содержащие профессиональную информацию. Это могут быть произведения различного толка – рассказы, статьи, документы и многое другое, что может предоставить какие-либо сведения, которые помогают правильно ориентироваться в определенных ситуациях, дают представление об окружающем мире, информацию к размышлению, служат повышению уровня грамотности.

### **Рекомендации по работе над текстом**

Различают несколько способов чтения:

- Изучающее чтение предполагает полное усвоение текста.
- Ознакомительное чтение – беглое чтение с целью общего ознакомления с содержанием.
- Поисковое (выборочное) чтение – чтение с целью найти определенную информацию.
- Просмотровое – чтение для получения общего представления о содержании в целом по отдельным элементам текста).

Рассмотрим подробнее этапы работы над текстом, что поможет перейти от прочтения текста к его пересказу.

– Предтекстовый этап. Задачи на этом этапе – дифференциация языковых единиц и речевых образцов, их узнавание в тексте, языковая догадка. Задания: прочтите заголовки и скажите, о чем (о ком) будет идти речь в тексте; ознакомьтесь с новыми словами (см. раздел 4-работа со словарем) и словосочетаниями (если таковые даны к тексту с переводом); не читая текст, скажите, о чем может идти в нем речь; прочитайте и выпишите слова, обозначающие... (дается русский эквивалент); выберите из текста слова, относящиеся к изучаемой теме; найдите в тексте незнакомые слова.

– Текстовый этап. Данный этап предполагает использование различных приемов извлечения информации и трансформации структуры и языкового материала текста. Задания: прочтите текст; выделите слова (словосочетания или предложения), которые несут важную (ключевую информацию); выпишите или подчеркните основные имена (термины, определите ключевую мысль каждого абзаца; отметьте слово (словосочетание), которое лучше всего передает содержание текста (части текста).

– Послетекстовый этап. Этот этап ориентирован на выявление основных элементов содержания текста. Задания: озаглавьте текст; прочтите вслух предложения, которые поясняют название текста; найдите в тексте предложения для описания; подтвердите (опровергните) словами из текста следующую мысль; ответьте на вопрос; составьте план текста; выпишите

ключевые слова, необходимые для пересказа текста; перескажите текст, опираясь на план; перескажите текст, опираясь на ключевые слова.

При подготовке пересказа текста рекомендуется воспользоваться следующей памяткой:

- a. после прочтения текста разбейте его на смысловые части;
- b. в каждой части найдите предложение (их может быть несколько), в котором заключен основной смысл этой части текста. Выпишите эти предложения;
- c. подчеркните в этих предложениях ключевые слова;
- d. составьте план пересказа;
- e. опираясь на план, перескажите текст. При пересказе текста рекомендуется использовать речевые клише.

Методические рекомендации по самостоятельной работе со словарем:

- a. при поиске слова в словаре необходимо следить за точным совпадением графического оформления искомого и найденного слова;
- b. многие слова являются многозначными, т.е. имеют несколько значений, поэтому при поиске значения слова в словаре необходимо читать всю словарную статью и выбирать для перевода то значение, которое подходит в контекст предложения (текста);
- c. при поиске в словаре значения слова в ряде случаев следует принимать во внимание грамматическую функцию слова в предложении, так как некоторые слова выполняют различные грамматические функции и в зависимости от этого переводятся по-разному;
- d. при поиске значения глагола в словаре следует иметь в виду, что глаголы указаны в словаре в неопределенной форме. Алгоритм поиска глагола зависит от его принадлежности к классу правильных или неправильных глаголов

ения, обозначения); замените существительное местоимением по образцу; сформулируйте ключевую мысль каждого абзаца; отметьте слово (словосочетание), которое лучше всего передает содержание текста (части текста).

– Послетекстовый этап. Этот этап ориентирован на выявление основных элементов содержания текста. Задания: озаглавьте текст; прочтите вслух предложения, которые поясняют название текста; найдите в тексте предложения для описания; подтвердите (опровергните) словами из текста следующую мысль; ответьте на вопрос; составьте план текста; выпишите

ключевые слова, необходимые для пересказа текста; перескажите текст, опираясь на план; перескажите текст, опираясь на ключевые слова.

При подготовке пересказа текста рекомендуется воспользоваться следующей памяткой:

- a. после прочтения текста разбейте его на смысловые части;
- b. в каждой части найдите предложение (их может быть несколько), в котором заключен основной смысл этой части текста. Выпишите эти предложения;
- c. подчеркните в этих предложениях ключевые слова;
- d. составьте план пересказа;
- e. опираясь на план, перескажите текст. При пересказе текста рекомендуется использовать речевые клише.

Методические рекомендации по самостоятельной работе со словарем:

- a. при поиске слова в словаре необходимо следить за точным совпадением графического оформления искомого и найденного слова;
- b. многие слова являются многозначными, т.е. имеют несколько значений, поэтому при поиске значения слова в словаре необходимо читать всю словарную статью и выбирать для перевода то значение, которое подходит в контекст предложения (текста);
- c. при поиске в словаре значения слова в ряде случаев следует принимать во внимание грамматическую функцию слова в предложении, так как некоторые слова выполняют различные грамматические функции и в зависимости от этого переводятся по-разному;
- d. при поиске значения глагола в словаре следует иметь в виду, что глаголы указаны в словаре в неопределенной форме. Алгоритм поиска глагола зависит от его принадлежности к классу правильных или неправильных глаголов

### **Подготовка и проведение устного монологического высказывания.**

Работу по подготовке устного монологического высказывания по определенной теме следует начать с изучения тематических текстов-образцов. В первую очередь, необходимо выполнить фонетические, лексические и лексико-грамматические упражнения по изучаемой теме, усвоить необходимый лексический материал, прочитать и перевести тексты-образцы, выполнить речевые упражнения по теме. Затем на основе изученных текстов нужно подготовить связное изложение, включающее наиболее важную и интересную информацию.

### **Методические рекомендации:**

- 1) Сформулируйте тему сообщения, правильно озаглавьте свое сообщение.
- 2) Составьте краткий или развернутый план сообщения.
- 3) В соответствии с планом проанализируйте необходимую литературу: тексты, статьи.
- 4) Подберите цитаты, иллюстративный материал.
- 5) Выпишите необходимые термины, ключевые слова, речевые обороты.
- 6) Текст сообщения должен состоять из простых предложений и быть кратким.
- 7) Начните сообщение с фраз: я хочу рассказать о ..., речь идет о ...
- 8) Обозначьте во вступлении основные положения, тезисы своего сообщения. Обоснуйте, докажите фактами, проиллюстрируйте эти тезисы.
- 9) Выделив в своем выступлении смысловые отрезки, установите между ними смысловые связи.
- 10) Особо подчеркните главное.
- 11) Закончите сообщение, обозначьте результат, сделайте вывод, подведите итог сказанному.
- 12) Выразите свое отношение к изложенному.
- 13) Постарайтесь излагать свое сообщение эмоционально, не читая, а изредка заглядывая в план и зачитывая цитаты.
- 14) Запомните: иллюстративный материал украшает сообщение и облегчает его восприятие.

### **Рекомендации по созданию и проведению презентаций.**

Компьютерную презентацию, сопровождающую выступление докладчика, удобнее всего подготовить в программе MS PowerPoint. Презентация как документ представляет собой последовательность сменяющих друг друга слайдов - то есть электронных страничек, занимающих весь экран монитора (без присутствия панелей программы). Чаще всего демонстрация презентации проецируется на большом экране, реже – раздается собравшимся как печатный материал. Количество слайдов адекватно содержанию и продолжительности выступления (например, для 5-минутного выступления рекомендуется использовать не более 10 слайдов). На первом слайде обязательно представляется тема выступления и сведения об авторах. Следующие слайды можно подготовить, используя две различные стратегии их подготовки:

- a. стратегия: на слайды выносятся опорный конспект выступления и ключевые слова с тем, чтобы пользоваться ими как планом для выступления. В этом случае к слайдам предъявляются следующие требования:
  - объем текста на слайде – не больше 7 строк;
  - маркированный/нумерованный список содержит не более 7 элементов;
  - отсутствуют знаки пунктуации в конце строк в маркированных и нумерованных списках;
  - значимая информация выделяется с помощью цвета, кегля, эффектов анимации. Особо внимательно необходимо проверить текст на отсутствие ошибок и опечаток.
- b. стратегия: на слайды помещается фактический материал (таблицы, фотографии и пр.), который является уместным и достаточным средством наглядности, помогает в раскрытии стержневой идеи выступления. В этом случае к слайдам предъявляются следующие требования:
  - использованы иллюстрации хорошего качества (высокого разрешения), с четким изображением. Максимальное количество графической информации на одном слайде – 2 рисунка (фотографии, схемы и т.д.) с текстовыми комментариями (не более 2 строк к каждому). Наиболее важная информация должна располагаться в центре экрана.

Обычный слайд, без эффектов анимации должен демонстрироваться на экране не менее 10-15 секунд.

### **Рекомендации по подготовке и проведению «круглого стола»**

Работу по подготовке круглого стола по определенной теме следует начать с изучения тематических текстов-образцов. В первую очередь, необходимо выполнить фонетические, лексические и лексико-грамматические упражнения по изучаемой теме, усвоить необходимый лексический материал, прочитать и перевести тексты-образцы, выполнить речевые упражнения по теме. Затем на основе изученных текстов нужно подготовить связное изложение, включающее наиболее важную и интересную информацию с использованием речевых клише.

Методические рекомендации:

- 1) Сформулируйте тему сообщения, правильно озаглавьте
- 2) Составьте развернутый план сообщения.
- 3) В соответствии с планом проанализируйте необходимую литературу: тексты
- 4) Подберите цитаты, иллюстративный материал.
- 5) Выпишите необходимые термины, ключевые слова, речевые обороты.
- 6) Речь должна состоять из простых предложений и быть краткой.
- 7) Начните речь с фраз: я хочу рассказать о .., речь идет о ...
- 8) Особо подчеркните главное.
- 9) Закончите игру, обозначьте результат, сделайте вывод, подведите итог сказанному.
- 10) Выразите свое отношение к изложенному.
- 11) Постарайтесь излагать свою речь эмоционально, не читая, а изредка заглядывая в план.
- 12) Запомните: иллюстративный материал украшает игру и облегчает восприятие тематики игры

### **.Рекомендации по подготовке к зачёту.**

По итогам семестра проводится -зачет. При подготовке к зачету, обучающемуся необходимо повторить изученный материал и систематизировать знания, которые приобрели при освоении данной дисциплины. Рекомендуется правильно и рационально распланировать свое время, чтобы успеть качественно, подготовиться к ответам на вопросы. Отметка за зачет выставляется в журнал учебных занятий, зачетную книжку и ведомость.

Если в процессе подготовки к зачету возникают вопросы, разрешить которые самостоятельно не удастся, обращайтесь к преподавателю для получения консультации.

1. Подготовка к зачету заключается в изучении и тщательной проработке обучающимися учебного материала дисциплины с учётом содержания учебников, конспектов лекций, сгруппированного в виде контрольных вопросов.

2. Зачет по дисциплине проводится согласно учебному плану;

3. На зачет по дисциплине необходимо предоставить тетрадь со всеми выполненными практическими работами по дисциплине.

Преподаватель имеет право задавать дополнительные вопросы, если обучающийся недостаточно полно осветил тематику вопроса, если ему затруднительно однозначно оценить ответ, если не может ответить на вопрос, если отсутствовал на занятиях в семестре.

Результаты зачета объявляются в день его проведения.

### **Рекомендации по подготовке к тестированию**

Тестирование имеет ряд особенностей, знание которых помогает успешно выполнить тест.

- Прежде всего, следует внимательно изучить структуру теста, оценить объем времени, выделяемого на данный тест, увидеть, какого типа задания в нем содержатся. Это поможет настроиться на работу.

- Лучше начинать отвечать на те вопросы, в правильности решения которых нет сомнений, пока не останавливаясь на тех, которые могут вызвать долгие раздумья. Это позволит успокоиться и сосредоточиться на выполнении более трудных вопросов.

- Очень важно всегда внимательно читать задания до конца, не пытаясь понять условия «по первым словам» или выполнив подобные задания в предыдущих тестированиях. Такая спешка нередко приводит к досадным ошибкам в самых легких вопросах.

- Если Вы не знаете ответа на вопрос или не уверены в правильности, следует пропустить его и отметить, чтобы потом к нему вернуться.

- Психологи также советуют думать только о текущем задании. Как правило, задания в тестах не связаны друг с другом непосредственно, поэтому необходимо концентрироваться на данном вопросе и находить решения, подходящие именно к нему. Кроме того, выполнение этой рекомендации даст еще один психологический эффект – позволит забыть о неудаче в ответе на предыдущий вопрос, если таковая имела место.

- Многие задания можно быстрее решить, если не искать сразу правильный вариант ответа, а последовательно исключать те, которые явно не подходят. Метод исключения позволяет в итоге сконцентрировать внимание на одном-двух вероятных вариантах.

- Рассчитывать выполнение заданий нужно всегда так, чтобы осталось время на проверку и доработку (примерно 1/3-1/4 запланированного времени). Тогда вероятность опуск сводится к нулю и имеется время, чтобы набрать максимум баллов на легких заданиях и сосредоточиться на решении более трудных, которые вначале пришлось пропустить.

Процесс угадывания правильных ответов желательно свести к минимуму, так как это чревато тем, что обучающийся забудет о главном: умении использовать имеющиеся накопленные в учебном процессе знания, и будет надеяться на удачу. Если уверенности в правильности ответа нет, но интуитивно появляется предпочтение, то психологи рекомендуют доверять интуиции, которая считается проявлением глубинных знаний и опыта, находящихся на уровне подсознания.

При подготовке к тесту не следует просто заучивать, необходимо понять логику изложенного материала. Этому немало способствует составление развернутого плана, таблиц, схем, внимательное изучение исторических карт. Большую помощь оказывают опубликованные сборники тестов, Интернет-тренажеры, позволяющие, во-первых, закрепить

пить знания, во-вторых, приобрести соответствующие психологические навыки саморегуляции и самоконтроля. Именно такие навыки не только повышают эффективность подготовки, позволяют более успешно вести себя во время экзамена, но и вообще способствуют развитию навыков мыслительной работы

## 6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

№ п/п	Виды учебной работы	Образовательные технологии	Всего часов		
			ОФО	ОЗФО	ЗФО
1	2	3	4	5	6
Семестр			7	7	9
1	<i>Практическое занятие</i> Тема: «Выращивание сельскохозяйственных культур»	Подготовка к презентации по теме: «Разновидности деревьев».	2	2	2
2	<i>Практическое занятие</i> Тема: «Плодородие почв и использование удобрений».	Круглый стол по теме: «Использование удобрений».	2	2	
<b>Итого часов в семестре:</b>			4	4	2

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ «Перевод в сфере сельского хозяйства и экологии»

### 7.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

Список основной литературы	
1.	Алешугина, Е. А. Обсуждаем современные экологические проблемы на английском языке : учебное пособие / Е. А. Алешугина, Д. А. Лошкарева, Т. А. Саркисян. — Нижний Новгород : Нижегородский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2017. — 72 с. — ISBN 978-5-528-00225-5. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <a href="https://www.iprbookshop.ru/80912.html">https://www.iprbookshop.ru/80912.html</a> — Режим доступа: для авторизир. пользователей
2.	Быкова, И. А. Перевод научной литературы по специальности : учебное пособие / И. А. Быкова, Е. А. Нотина, В. Э. Улюмджиева. — Москва : Российский университет дружбы народов, 2018. — 88 с. — ISBN 978-5-209-08477-8. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <a href="https://www.iprbookshop.ru/91046.html">https://www.iprbookshop.ru/91046.html</a> . — Режим доступа: для авторизир. пользователей
3.	Минакова, Л. Ю. English in biology and ecology (английский в сфере биологии и экологии) : учебное пособие для студентов естественных специальностей / Л. Ю. Минакова, А. В. Пилукова. — 2-е изд. — Томск : Издательский Дом Томского государственного университета, 2018. — 152 с. — ISBN 978-5-

	94621-746-0. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <a href="https://www.iprbookshop.ru/109014.html">https://www.iprbookshop.ru/109014.html</a> — Режим доступа: для авторизир. пользователей
4.	Коротких, Е. Г. English for Students and Postgraduates of Agronomy : учебно-методическое пособие / Е. Г. Коротких, Е. Ю. Сементовская. — Новосибирск : Золотой колос, 2020. — 453 с. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <a href="https://www.iprbookshop.ru/109523.html">https://www.iprbookshop.ru/109523.html</a> — Режим доступа: для авторизир. пользователей. - DOI: <a href="https://doi.org/10.23682/109523">https://doi.org/10.23682/109523</a>
	<b>Список дополнительной литературы</b>
5.	Жданова, Г. А. Английский язык. Профессиональное общение специалистов в сфере технологии сырья и продуктов животного происхождения (Технология мяса и мясных продуктов) : учебное пособие / Г. А. Жданова, Л. Д. Овчарук, Н. М. Кравченко. — Кемерово : Кемеровский технологический институт пищевой промышленности, 2012. — 148 с. — ISBN 978-5-89289-685-6. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <a href="https://www.iprbookshop.ru/14360.html">https://www.iprbookshop.ru/14360.html</a> — Режим доступа: для авторизир. пользователей
6.	Савельев, Л. А. Основы академического и делового английского языка в сфере наук об окружающей среде : учебное пособие / Л. А. Савельев. — Санкт-Петербург : Российский государственный гидрометеорологический университет, 2004. — 103 с. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <a href="https://www.iprbookshop.ru/12508.html">https://www.iprbookshop.ru/12508.html</a> — Режим доступа: для авторизир. пользователей
7.	Устный перевод : учебно-методическое пособие / составители С. М. Богатова, С. А. Тихонова. — Омск : Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2012. — 283 с. — ISBN 978-5-7779-1483-5. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <a href="https://www.iprbookshop.ru/24952.html">https://www.iprbookshop.ru/24952.html</a> — Режим доступа: для авторизир. пользователей

## 7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Официальный сайт Института лингвистических исследований РАН:

<http://iling.spb.ru/index.html>

Официальный сайт Института языкознания РАН: <http://iling-ran.ru>

Научная электронная библиотека: [elibrary.ru](http://elibrary.ru)

Библиотека электронных учебников ЭБС Книгафонд:

<http://www.knigafund.ru>

Официальный сайт Российской государственной библиотеки:

<http://elibrary.rsl.ru>

Официальный сайт Российской национальной библиотеки:

<http://www.nlr.ru/>

Официальный сайт библиотеки Русского гуманитарного Интернет-университета:

<http://www.i-u.ru/biblio/>

Библиотека Гумер - гуманитарные науки: <http://www.gumer.info/>

Официальный сайт Московского лингвистического журнала: издается Институтом лингвистики Российского государственного гуманитарного университета: <http://rggu-bulletin.rggu.ru/>

## 7.3. Информационные технологии

Кабинет иностранных языков  Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнение курсовых работ), групповых индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Ауд. № 522а	Специализированная мебель: Доска ученическая-1 шт. Стол - парта одноместная - 14 шт. Стул аудиторный -14 шт. Кафедра лекционная напольная - 1 шт. Стол однотоумбовый -1 шт. Кресло офисное - 1 шт. Шкаф книжный - 1шт. Технические средства обучения, служащие для предоставления учебной информации большой аудитории: Проекционный экран - 1 шт. Компьютер - 1 шт. Мультимедиа-проектор - 1 шт.	Выделенные стоянки автотранспортных средств для инвалидов; поручни; пандусы; достаточная ширина дверных проемов в стенах, лестничных маршей, площадок
--	--	---

<p>Компьютерный класс</p> <p>Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнение курсовых работ), групповых индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Ауд. № 523</p>	<p>Специализированная мебель: Доска ученическая-1 шт. Стол - парта двухместная - 13 шт. Кресло офисное - 14 шт. Стол одностумбовый -1 шт. Кафедра лекционная напольная - 1 шт. Шкаф книжный - 1шт. Технические средства обучения, служащие для предоставления учебной информации большой аудитории: Проекционный экран - 1 шт. Компьютер - 14 шт. Мультимедиа-проектор - 1 шт.</p>	<p>Выделенные стоянки автотранспортных средств для инвалидов; поручни; пандусы; достаточная ширина дверных проемов в стенах, лестничных маршей, площадок</p>
<p>Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнение курсовых работ), групповых индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Ауд. № 524а</p>	<p>Специализированная мебель: Доска ученическая-1 шт. Стол - парта двухместная - 20шт. Стул аудиторный -44 шт. Кафедра лекционная напольная - 1 шт. Стол одностумбовый -1 шт. Кресло офисное - 1 шт. Технические средства обучения, служащие для предоставления учебной информации большой аудитории: Проекционный экран - 1 шт. Компьютер - 1 шт. Мультимедиа-проектор - 1 шт.</p>	<p>Выделенные стоянки автотранспортных средств для инвалидов; поручни; пандусы; достаточная ширина дверных проемов в стенах, лестничных маршей,</p>
<p>Учебная аудитория для проведения лекционных занятий, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнение курсовых работ), групповых индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Ауд. № 524</p>	<p>Специализированная мебель: Доска ученическая-1 шт. Стол - парта двухместная - 11шт. Стул аудиторный -22 шт. Кафедра лекционная напольная - 1 шт. Стол одностумбовый -1 шт. Кресло офисное - 1 шт. Технические средства обучения, служащие для предоставления учебной информации большой аудитории: Проекционный экран - 1 шт. Компьютер - 1 шт. Мультимедиа-проектор - 1 шт.</p>	<p>Выделенные стоянки автотранспортных средств для инвалидов; поручни; пандусы; достаточная ширина дверных проемов в стенах, лестничных маршей,</p>

## **8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **9. ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

Для обеспечения образования инвалидов и обучающихся с ограниченными возможностями здоровья разрабатывается (в случае необходимости) адаптированная образовательная программа, индивидуальный учебный план с учетом особенностей их психофизического развития и состояния здоровья, в частности применяется индивидуальный подход к освоению дисциплины, индивидуальные задания: рефераты, письменные работы и, наоборот, только устные ответы и диалоги, индивидуальные консультации, использование диктофона и других записывающих средств для воспроизведения лекционного и семинарского материала.

В целях обеспечения обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья комплектуется фонд основной учебной литературой, адаптированной к ограничению электронных образовательных ресурсов, доступ к которым организован в БИЦ ФГБОУ ВО «СКГА». В библиотеке проводятся индивидуальные консультации для данной категории пользователей, оказывается помощь в регистрации и использовании сетевых и локальных электронных образовательных ресурсов.

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

**ПО ДИСЦИПЛИНЕ «Перевод в сфере сельского хозяйства и экологии»**

**ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**  
по дисциплине Перевод в сфере сельского хозяйства и экологии

**1. Компетенции, формируемые в процессе изучения дисциплины**

<b>Индекс</b>	<b>Формулировка компетенции</b>
ПК-4	Способность использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме
ПК-6	Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода

**2. Этапы формирования компетенции в процессе освоения дисциплины**

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой разделов учебных занятий. Изучение каждого раздела предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций обучающимися.

Этапность формирования компетенций прямо связана с местом дисциплины в образовательной программе.

<b>Разделы дисциплины</b>	<b>Формируемые компетенции (коды)</b>	
	<b>ПК-4</b>	<b>ПК-6</b>
<b>Раздел 1.</b> Охрана окружающей среды и программа устойчивого развития	+	+
Раздел №2 Выращивание сельскохозяйственных культур	+	+
Раздел №3 Сельское хозяйство и производство продуктов питания	+	+

ПК-4- Способность использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме						
Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения				Средства оценивания результатов обучения	
	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	отлично	Текущий контроль	Промежуточная и итоговая аттестация
ПК-4.1 применяет общие методы лингвистического анализа, используемые в изучаемых частных лингвистических дисциплинах	Плохо понимает методы лингвистического анализа, используемые в изучаемых частных лингвистических дисциплинах	Поверхностно знаком с методами лингвистического анализа, используемые в изучаемых частных лингвистических дисциплинах	Не достаточно глубоко понимает методы лингвистического анализа, используемые в изучаемых частных лингвистических дисциплинах	Демонстрирует полное понимание понятий методов лингвистического анализа, используемые в изучаемых частных лингвистических дисциплинах.	ОФО ОЗФО Презентации контрольная работа тестирование	ОФО Зачет – 7 семестр ОЗФО Зачет – 8 семестр ЗФО Зачет – 9 семестр
ПК-4.2 анализирует качество исследования в избранной предметной области, соотносит новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Слабо представляет себе анализ качества исследования в избранной предметной области, не может соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить	Не может самостоятельно анализировать качество исследования в избранной предметной области, соотносит новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты	Способен самостоятельно анализировать качество исследования в избранной предметной области, соотносит новую информацию с уже имеющейся, но не всегда логично и последовательно представляет результаты собственного исследования.	Успешно применяет необходимые приемы и способы анализа качества исследования в избранной предметной области, соотносит новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования		

	результаты собственного исследования	ты собственного исследования.				
ПК-4.3 Использует учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме	Не знает методики использования учебников, учебных пособий и дидактических материалов по иностранному языку для разработки текстового материала по определенной теме	Плохо владеет стратегией использования учебников, учебных пособий и дидактических материалов по иностранному языку для разработки текстового материала по определенной теме.	Владеет методикой использования учебников, учебных пособий и дидактических материалов по иностранному языку, но иногда затрудняется при разработке текстового материала по определенной теме	На высоком уровне владеет стратегией использования учебников, учебных пособий и дидактических материалов по иностранному языку для разработки текстового материала по определенной теме..		

ПК 6 - Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода

Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения				Средства оценивания результатов обучения	
	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	отлично	Текущий контроль	Промежуточная и итоговая аттестация
ПК 6.1 достигает эффективности при переводе специальных текстов	Обладает некоторым знанием стилистической и жанровой системы языка-источника, но не	Обладает удовлетворительным уровнем знания стилистической и жанровой системы языка-источника, но не мо-	Обладает хорошим уровнем знания стилистической и жанровой системы языка-источника, может аде-	Обладает отличным уровнем знания стилистической и жанровой системы языка-источника, может применить эти	ОФО ОЗФО Презентации контроль-	ОФО Зачет – 7 семестр ОЗФО Зачет – 8

	может достигнуть эффективности при переводе специальных текстов	жет эффективно применить эти знания при выборе стратегии перевода специальных текстов.	кватно, но с некоторыми ошибками, применять эти знания в выборе стратегии перевода.	знания в достижении эффективности при переводе специальных текстов	ная работа тестирования ЗФО Презентации	семестр ЗФО Зачет – 9 семестр
ПК 6.2 применяет основные приемы перевода для достижения эквивалентности, используя специальную терминологию	Затрудняется в применении основных приемов перевода для достижения эквивалентности, не может найти те части текста, которые требуют специальную терминологию	Проводит поиск сопутствующей информации, но не может использовать эти результаты в дальнейшей работе, не может использовать специальную терминологию	Проводит поиск сопутствующей информации, удовлетворительно включая результат в работу, но не может определить в тексте отрывки, которые требуют использования специальной	Грамотно делает отличный предпереводческий анализ и применяет основные приемы перевода для достижения эквивалентности, используя	контрольная работа тестирования	
ПК 6.3 Использует приемы перевода в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации	Не владеет приемами перевода в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации	Владеет некоторыми приемами перевода в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации, допуская систематические ошибки	Использует приемы перевода в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации, допуская незначительные неточности	Демонстрирует высокий уровень владения переводом в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации		

## **4.Комплект контрольно-оценочных средств по дисциплине**

### **Вопросы к зачету по дисциплине:**

#### **«Перевод в сфере сельского хозяйства и экологии»**

1. What sciences study plants?
2. Why are plants important for people?
3. What fields can an agronomist specialize in?
4. What branches of agriculture do you know?
5. How many groups are crops subdivided into?
6. What does livestock breeding comprise?
7. How can the production of meat and milk be increased?
8. Why are electricians wanted in modern agriculture?
9. Can radiation affect crops or animals?
10. What is meant by agricultural engineering?
11. Why are electric motors suitable for farm jobs?
12. Why are electricians wanted in modern agriculture?
13. Can radiation affect crops or animals?
14. What is meant by agricultural engineering?
15. What is there specific about field operations?
16. What factor can sometimes reduce the quality and yield of a crop?
17. How does the production of fertilizers influence the global warming?
18. What does environmental education aim at?
19. What are the functions of environmental education?
20. Why is the traditional harmony and interdependence between agriculture and the environment destroyed?
21. What kinds of inorganic fertilizers greatly affect the crop yields in modern intensive agriculture?
22. What is the serious problem that has developed in fertilization?
23. Can radiation affect crops or animals?
24. What is meant by agricultural engineering?
25. Why are electricians wanted in modern agriculture?
26. How can the production of meat and milk be increased?
27. Why are electricians wanted in modern agriculture?
28. Can radiation affect crops or animals?
29. What is there specific about field operations?
30. What factor can sometimes reduce the quality and yield of a crop?

### **Перечень тем для презентаций по дисциплине**

#### **«Перевод в сфере сельского хозяйства и экологии»**

1. How can people use plants in their everyday life?
2. What plant related jobs can you name?
3. Are plants used as a source of energy? Give examples.
4. Name the things around you which are made of plants/wood.

5. What is the impact of plants on ecology? What is meant by agricultural engineering?
6. Why are electric motors suitable for farm jobs?
7. Why are electricians wanted in modern agriculture?
8. Can radiation affect crops or animals?
9. What is meant by agricultural engineering?
10. What is there specific about field operations?
11. What factor can sometimes reduce the quality and yield of a crop?
12. How does the production of fertilizers influence the global warming?
13. What does environmental education aim at?
14. What are the functions of environmental education?
15. Why is the traditional harmony and interdependence between agriculture and the environment destroyed?
16. What kinds of inorganic fertilizers greatly affect the crop yields in modern intensive agriculture?
17. Why are electricians wanted in modern agriculture?
18. Can radiation affect crops or animals?
19. What is there specific about field operations?
20. What factor can sometimes reduce the quality and yield of a crop?

**Перечень дискуссионных тем для круглого стола  
по дисциплине «Перевод в сфере сельского хозяйства и экологии»**

«The usage of Chemicals should be Forbidden».

Many people find the usage of fertilizers objectionable.

There are several points of view on the problem of using fertilizers in agriculture.

What is your attitude to this problem?

Are your views closer to A, to B or to C?

- A. We have to use various fertilizers and chemicals for different purposes in agriculture because it is an effective means of improving soil fertility, controlling plants against weeds, crop diseases, other pests etc.
- B. Chemicals have to be combined with other methods because if too high doses of pesticide are applied it may produce undesirable effect.
- C. The use of fertilizers and chemicals should not be allowed because the production of fertilizers and chemicals impinges on the locality and its environment. Besides, today the market's demand for agricultural products made without the use of chemicals

**КОНТРОЛЬНЫЕ РАБОТЫ  
по дисциплине  
«Перевод в сфере сельского хозяйства и экологии»  
КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА №1.  
ВАРИАНТ 1.**

***Task 1. Define the tense and the voice of the predicates. Translate the sentences:***

1. We use grasses in feeding livestock.
2. Less milk was produced by this farm last year.
3. We shall feed dairy cattle grasses and some vegetables.
4. Meat, milk and eggs are produced by farm animals.
5. Farmers do not breed sheep here.
6. Some grain crops will be used in feeding livestock.
7. Our farm produced less milk last year.
8. But people also bred animals to survive local conditions.
9. Breeders look for farm animals with desirable qualities.

**Task 2. Translate the following sentences paying attention to the modal verbs and their substitutes:**

1. Farmers must feed their animals properly.
2. Different grasses are to be grown for feeding livestock.
3. He is to collect eggs.
4. Poultry houses ought to be light.
5. This work had to be done by hand.
6. They should not feed the lambs now.
7. You are to do this work today.
8. She has to milk the cows.
9. They will have to do this work tomorrow.

Task 3 Translate the following words and word combinations into English

**Active Vocabulary:**

Acid soils

Agronomy

Application

Branches of agriculture

Cattle breeding

Cotton

### **КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА №1.**

#### **ВАРИАНТ 2.**

**Task 1. Use the verbs in brackets in a right tense form. Translate them into Russian:**

1. They (to milk) the cows every day.
2. The cows (to milk) twice every day.
3. They (to milk) the cows now.
4. They already (to milk) the cows.
5. The cows already (to milk).
6. They (to milk) the cows twice yesterday.
7. The cows (to milk) twice yesterday.
8. They (to milk) the cows at 5 o'clock yesterday.
9. They already (to milk) the cows when we came.

**Task 2. Give Russian equivalents for:**

crop growing, livestock breeding, sufficient good soil, to produce high yields, crop rotation, chemical fertilizers, comprehensive mechanization, plant breeding, poultry-breeding, pig-growing, nutrient substances.

**Task 3. Open the brackets using the verbs in Passive Voice:**

1. Enough food for all the people (can grow) if there is sufficient good soil for crops to produce high yields
2. An increase in the yield of grain and other crops (to ensure) by a number of factors.
3. Field work already (to mechanize) to a very high degree.

4. Depending upon the field of application crops (to subdivide) into food crops, feed crops, industrial crops and vegetables.
5. Vegetables (to grow) everywhere where the climate is most favourable for these crops.
6. Industrial crops also widely (to cultivate) by the farmers.

**Критерии оценки:**

- «отлично» выставляется обучающемуся, если работа выполнена без ошибок. Обучающийся знает основные приемы перевода с английского на русский язык, базовые правила грамматики и правильно применяет их при выполнении лексико-грамматических заданий.

«хорошо» выставляется обучающемуся, если работа выполнена с незначительными ошибками, недостаточно освоены базовые правила грамматики и оформление письменных заданий.

«удовлетворительно» выставляется обучающемуся, если работа выполнена с частичными ошибками. Не в полном объеме знает базовые правила грамматики, терминологии по специальности и требований к оформлению письменных работ.

«неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, если работа выполнена с существенными грамматическими ошибками, не знает базовых правил грамматики, употребление лексики при выполнении письменных работ.

**КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА №2**

**ВАРИАНТ 1**

Task 1 *Translate the following sentences with Participles Constructions:*

1. Having fed the lambs the sheep man began cleaning the sheep pen.
2. Providing good feeding and management for the poultry, we obtain more eggs per bird per year.
3. Being on pasture, animals take a lot of exercise.
4. Doing heavy work, the horse needs proper feeding.
5. Poultry breeders obtain good results by keeping the poultry on pasture.

Task 2 **Translate the following words and word combinations into Russian**

Amount  
Capacity  
Chemical reaction  
Common  
Constant  
Energy  
Equator  
Motion

Task 3. **Put the verbs in brackets in the correct tense-form.**

1. She supposed she (to like) the hotel.
2. I am afraid they (not to come) yet.
3. He wanted to know if the station (to be) far away.

**КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА №2**  
**ВАРИАНТ 2**

**Task 1. Translate the following sentences with Participles Constructions**

1. Being high in easily digestible nutrients and low in moisture, concentrates are very valuable for all classes of animals.
2. Keeping sheep on the same pasture during summer the farmer can't get a good result.
3. Having been enriched by bran mashes, the ration became laxative and suitable for sick animals.
4. Being well manured and tilled, the soil improve its fertility.
5. We are reading about the factors decreasing the productivity of duo- purpose animals.

**Task 2. Translate the following words and word combinations into Russian**

- Pole
- Substance
- The Law of Conservation of Energy
- To cause
- To combine
- To discover
- To lift
- To replace
- To store
- Transformation

**Task 3**

1. She was sorry she (to arrive) so late.
2. Jean promised she never (to speak) to me again.
3. Andy said he just (to buy) a new car.
4. My mother decided that she never (to drink) coffee late at night.
5. I hear you already (to find) a new job.

**Комплект тестовых заданий по дисциплине**  
**« Перевод в сфере сельского хозяйства и экологии»**  
**ПК-4,ПК-6**

1. Milk produced by this ..... is of high quality. **ПК-4,**

1. cow
2. pig
3. sheep
4. horse

2. Farms breeding sheep produce ..... **ПК-4,**

1. eggs
2. feather
3. milk
4. veal

3. Supplying industry with raw materials is one of the ..... of agriculture. **ПК-4**

1. arguments

2. tasks
3. decisions
4. application

4. Crop yields are ..... by applying intensive technologies. **PK-4**

1. decreased
2. declined
3. increased
4. demanded

5. Good feeding and management ..... will increase milk yields. **PK-4**

1. conditions
2. efforts
3. questions
4. methods

6. Many crops grown by man are used in ..... livestock. **PK-4, PK-6**

1. breeding
2. feeding
3. producing
4. airing

7. Manure produced by farm animals is an important source for the maintenance fertility. **PK-4**

1. crop
2. plant
3. soil
4. tree

8. Temperature is one of the most important ..... affecting crop growth. **PK-4**

1. factors
2. questions
3. items
4. problem

9. Dairy cattle ..... (verb) much water, the amount depending on the season. **PK-4**

10. Farmers ..... (verb) their animals with nutritious feed obtain much vitamins and meat. **PK-4**

11. Most of agricultural processes in crop production and animal husbandry are ..... now. **PK-4**

1. developed.
2. mechanized
3. closed
4. improved

12. These two farmers use the same methods in ..... vegetables. **IIIK- 4**

1. providing
2. farming
3. growing
4. supplying

13. Many foods are .....(verb) from farm animals. **IIIK-4**

14. Increasing soil ....., farmers increase yields of grain crops, vegetables and grasses. **IIIK-6**

1. fertility
2. sustainability
3. availability.
4. productivity

15. Economics deals with the efficiency of the use of soil conservation and irrigation practices. **IIIK-6**

1. Crop
2. Climate
3. Wind
4. land

16..... is highly important for growing plant.  
**IIIK-6**

1. sunlight
2. climate
3. wind
4. land

17. As is known, electric power \_\_\_ the main source of energy in agricultural production  
**IIIK-6**

1. will become
2. has become
3. had become
4. will have become

18. Forest ..... industrial pollution. **IIIK-6**

1. will absorb
2. has absorbed
3. absorbs
4. had absorbs

19. Forest \_\_\_ cut down, and animals from the Red Book are gradually dying out.  
**IIIK-6**

1. are being
2. was being

3. has being
4. had being

20. The Earth's atmosphere contains..... used by most organisms for respiratio. **ПК-6**

21. Which specialist must know the biology of forest plants and animals, to understand the soil?

**ПК-6**

22. Forests - are interrelated communities of different \_\_\_(noun) **ПК-6**

23. Forests and people are connected, and \_\_\_since ancient times. **ПК-6**

1. had been
2. have been
3. has been
4. will have been

24. Taiga is a biome characterized by.... (adjective) forests. **ПК-6**

25. The classification of \_\_\_dates back to ancient Greek civilization . **ПК-6**

1. leaves
2. flowers
3. plants
4. trees

26. The ducks eat insects and weeds that inhibit the growth of seedlings, and .... (verb) the farmer from using herbicides

**ПК-6**

27. Meat .....(preposition) farm animals are highly important as food for people. **ПК-6**

28. Animal husbandry, a branch of agricultural production, includes the..... of farm animals . **ПК-6**

1. clothing
2. breeding
3. solving
4. growing

29. Dairy cattle, that is, dairy cows provide ..... that may be used in making various dairy products. **ПК-6**

30. Products that are produced by farm animals are highly..... **ПК-6**

1. important
2. useful
3. nutritious
4. additional

## 5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний.

### Критерии оценки уровня знаний, умений и навыков на зачет:

**ЗАЧТЕНО**-выставляется за ответ, если обучающийся продемонстрировал:

-глубокие и твердые знания программного материала дисциплины, понимание сущности изученного материала и умение приводить различные точки зрения на рассматриваемую проблему; -полные, четкие, логически последовательные, правильные ответы на поставленные вопросы; умение выделять главное и делать выводы;

**НЕ ЗАЧТЕНО**-выставляется за ответ, если обучающийся продемонстрировал:

-отсутствие знаний значительной части программного материала; -неправильное изложение хотя бы одного из вопросов, существенные и грубые ошибки в докладах на дополнительные вопросы, недопонимание сущности излагаемых вопросов, грубые ошибки в чтении графиков, схем; -отсутствие умения систематизировать приобретённые знания, обобщать изученный материал и делать выводы, применять теоретические знания при выполнении практических заданий.

### Критерии оценки презентации:

**«отлично»** выставляется обучающемуся, если содержание презентации соответствует заявленной теме, он соблюдает требования к речевому и языковому оформлению устных высказываний, объём текста на слайде соответствует плану, представляет собой последовательность сменяющих друг друга слайдов. Умеет логически построить свое сообщение таким образом, чтобы привлечь внимание слушателей.

**«хорошо»** выставляется обучающемуся, если он знает необходимый минимум грамматико-семантических явлений, терминологию по специальности, необходимую для речевого и языкового оформления представляемого материала. Количество слайдов адекватно содержанию и продолжительности выступления, но тема презентации раскрыта не полностью.

**«удовлетворительно»** выставляется обучающемуся, если он знает необходимый минимум специальной терминологии для демонстрации презентации учебного материала. Допущены ошибки в выбранных средствах визуализации, содержание презентации не всегда соответствует заявленной теме.

**«неудовлетворительно»** выставляется обучающемуся, если он не владеет навыками демонстрации презентации учебного материала на иностранном языке, не знает необходимый минимум специальной терминологии. Допускает существенные ошибки. Тема презентации раскрыта не до конца и не соответствует заявленной теме

### Критерии оценки дискуссии\«круглого стола»:

- **«отлично»** выставляется обучающемуся, если в ответе имеется а) наличие умения формулировать суждения и делать умозаключения; б) четкое определение или постановка проблемы; в) грамотный анализ данных и их адекватная интерпретация; г) последовательное и умелое планирование исследования или эксперимента; д) наличие умения выделять основные проблемы и фиксировать их; е) активное участие в «мозговом штурме» и отстаивании своей позиции; ж) умелое диагностирование потребностей работы, демонстрация знания и понимания; з) наличие навыков аргументации,

защиты, переговоров, интервьюирования; и) качественный поиск, отбор и сортировка информации и ее аннотирование; к) качественное языковое оформление;

- **оценка «хорошо»** - а) наличие перечисленных параметров; б) присутствие некоторых неточностей, несущественных ошибок, не искажающих суть решения проблемы; в) ошибки в языковом оформлении, связанные с неправильной оценкой регистра речи; г) недостаточная активность в проведении мероприятия; д) недочеты в критическом анализе информации;

- **оценка «удовлетворительно»** - а) наличие существенных ошибок (не более двух), исправленных с помощью преподавателя; б) высказанные положения недостаточно обоснованы и аргументированы; тема раскрыта в ограниченном объеме; в) недостаточное владение письменной речью и знание ее особенностей; г) цель задания достигнута не полностью; д) слабое языковое оформление речи;

- **оценка «неудовлетворительно»** - а) поставленные задачи не выполнены; б) содержание не соответствует ни виду задания, ни поставленным задачам; в) подготовка к работе небрежная и неграмотная; г) слабое владение иноязычной речью; д) отказ от ответа

#### **Критерии оценки контрольной работы:**

- **«отлично»** выставляется обучающемуся, если работа выполнена без ошибок. Обучающийся знает основные приемы перевода с английского на русский язык, базовые правила грамматики и правильно применяет их при выполнении лексико-грамматических заданий.

**«хорошо»** выставляется обучающемуся, если работа выполнена с незначительными ошибками, недостаточно освоены базовые правила грамматики и оформление письменных заданий.

**«удовлетворительно»** выставляется обучающемуся, если работа выполнена с частичными ошибками. Не в полном объеме знает базовые правила грамматики, терминологии по специальности и требований к оформлению письменных работ.

**«неудовлетворительно»** выставляется обучающемуся, если работа выполнена с существенными грамматическими ошибками, не знает базовых правил грамматики, употребление лексики при выполнении письменных работ.

#### **Критерии оценивания выполнения тестовых заданий**

При тестировании все верные ответы берутся за 100%.

90%-100% **отлично**

75%-90% **хорошо**

60%-75% **удовлетворительно**

менее 60% **неудовлетворительно**